

# JASSI Reports

Japanese American Social Services, Inc. 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038  
 Phone: 212-442-1541 Fax: 212-442-8627 Email: info@jassi.org Web: www.jassi.org

Contents / 目次      31st Anniversary Benefit Dinner - Page 1      NYPD Award - Page 2      Community Outreach - Page 3  
 Senior Events - Page 4      JASSI's services & Cases - Page 5      JASSI's Volunteer & Board - Page 6

## JASSI 31st Anniversary Benefit Dinner

## JASSI 31周年記念ベネフィットディナー

Japanese American Social Services, Inc. (JASSI) will hold its 31st Anniversary Benefit Dinner on Friday, November 16th at The Yale Club of New York City. Guests will enjoy an evening of fine dining, cocktails and a silent auction. Auctioned items from last year's benefit dinner included art pieces by well-known artists, an autographed baseball by Hideki Matsui, a pearl necklace from Mikimoto, a sound system set, and gift certificates for acclaimed hotels, restaurants, nail salon, etc.

This year's event will feature a special performance by jazz pianist Senri Oe. Mr. Oe, a best-selling SONY Music recording artist, has been an influential figure in the Japanese music scene as a lyricist, composer, and arranger since he debuted in 1983. In 2008, he moved to New York to pursue jazz. Last July, His first jazz album was released and has generated many rave reviews from some of the top music magazines.

All proceeds from the benefit dinner will be used to fund JASSI's many services.

We will announce additional details about our benefit dinner on our website: www.jassi.org, and through our eNewsletter. To purchase tickets or contribute items for the silent auction, please contact Yoko Naka at 212-442-1541 or jassibenefit31@jassi.org.



日米ソーシャルサービス(JASSI)は11月16日(金)に The Yale Club of New York Cityにて創立31周年記念ベネフィットディナーを開催します。今年はスペシャルパフォーマーとしてピアニストの大江千里氏ジャズ演奏をお楽しみいただきます。大江氏は80~90年代に日本で数多くのヒット曲を生み出し、TVや映画など多岐に渡る活動を行なってきたシンガーソングライターで、2008年にニューヨークに移り住んでからはジャズアーティストとして活躍していらっしゃいます。また、昨年大好評だったサイレントオークションでは、充実した商品をご用意して皆様をお待ちしております。

昨年のサイレントオークション出品例: 松井秀喜サインボール、Mikimotoパールネックレス、Pioneer サウンドシステム、Shiseido 高級化粧品セット、日本食レストランお食事券等。ベネフィットディナーの収益は全てJASSIのサービス提供の資金に充てられます。ベネフィットディナーの詳細はウェブサイトやeNewsletterでお知らせ致します。Email登録がお済みでない方はinfo@jassi.orgまでご連絡ください。お席のご購入、サイレントオークションへの品物のご提供いただける方はJASSIスタッフ中(なか)までご連絡ください。

212-442-1541又はinfo@jassi.org 皆様のご支援・ご参加お待ちしております。

### [お詫びと訂正]

先日高齢者プログラムへ郵送されたお知らせの中で31周年ベネフィットディナーのチケット代\$350とありましたが\$300の間違いでした。お詫びして訂正いたします。

Please accept our apologies for the mistake that appeared in our senior newsletter. Our 31st anniversary dinner ticket is \$300, not \$350. Again, we apologize for providing incorrect information.

## JASSI 31st Anniversary Benefit Dinner

Friday, November 16th, 2012

Special Performance by Jazz Pianist Senri Oe

The Yale Club of New York City

## JASSI 31周年記念ベネフィットディナー

2012年11月16日(金)

ピアニスト大江千里によるスペシャルパフォーマンス

The Yale Club of New York City

Save the Date!



**Award from New York Police Department (NYPD) JASSIがニューヨーク市警察から表彰されました。**

On May 18th the NYPD's New Immigrant Outreach Unit hosted "Celebrating Asian-Pacific American Heritage Month" at the NYPD Museum. The NYPD honored 15 Asian community leaders around the five boroughs of New York City. JASSI was one of the social services agencies that received an award for making significant contributions to the Japanese community and the NYPD. JASSI collaborates with the NYPD to raise public awareness of the language barriers and cultural differences that affect the Japanese community's interaction with the NYC police and the court system. JASSI will continue to serve the Japanese community by providing social services that help people live in a safe and healthy environment.



5月18日金曜日にニューヨーク市警察(NYPD)博物館で開催された「アジア・ヘリテージ・セレブレーション」で、JASSIがニューヨーク市警察から表彰されました。ニューヨーク市警のNew Immigrant Outreach Unit 主催のこのイベントではコミュニティと市警に貢献したアジア系の15団体が表彰され、JASSIが選ばれました。JASSIは今後も見落とされがちな日系コミュニティの問題を市警に理解してもらうよう連携し、日系コミュニティの皆様が安全な環境で安心して生活を送れるよう福祉活動を行ってまいります。

**Visit our New Website! JASSIのウェブサイトが生まれ変わりました!**



To improve the delivery of our services, JASSI has updated its website using funds donated by Toyota and the Japanese Medical Society of America. The new website is user friendly and allows JASSI to more easily provide current and up-to-date information. Please visit our new website at [www.jassi.org](http://www.jassi.org).

TOYOTAと 米国日本人医師会のご支援により、ジャシーのウェブサイトが新しくなりました。この新しいウェブサイトではイベント情報やお役立ち最新情報の更新が素早くできるようになり、より便利なウェブサイトへと生まれ変わりました。是非ご利用下さい。

[www.jassi.org](http://www.jassi.org)

**Asian Pacific American (APA) Legislative Advocacy Day: May 7, 2012 アジア系米国人立法権利擁護デー: 5月7日**

JASSI joined the 13% and Growing Coalition\*, led by the Coalition for Asian American Children and Families (CACF) and other Asian organizations, on APA Legislative Advocacy Day in Albany to support landmark legislation (A9792) drafted by Assemblywoman Grace Meng to demand that New York State collect, analyze, and disseminate accurate data on the diverse Asian Pacific American community.

JASSIは Coalition for Asian American Children and Families (CACF)が筆頭となる13% & Growing Project\*のもと他のアジア系団体と共にアルバニーへ足を運び、Grace Meng 議員の立法議案(A9792)に賛同の意を表しました。この議案は40言語以上のアジア言語を使うアジア人達をひとくりにまとめるのではなく、それぞれの人種を尊重し、より正確な統計をとる事を求めるものです。



\*13% and Growing Coalition: A group advocating for fair State and City budgets. The Asian population comprises 13% of NYC's population, yet accounts for only 1% of NYC's discretionary funding.

\*13% & Growing Project とは NYCのアジア人口は13~14%であるのに対して、アジア人への福祉、健康、教育等の予算は1%未満であることから市や州がアジア人の人口に対してフェアな予算をもらうよう訴えるプロジェクト。

## Community Outreach

## コミュニティーアウトリーチ活動

## Workshop on Drafting a Will

JASSI held a free workshop regarding the drafting of wills on January 20th and another one on March 23rd. The workshops were provided pro bono by lawyers from Skadden, Arps, Slate, Meagher & Flom LLP & Affiliates. Ms. Arlene A. Osterhoudt, who specializes in the drafting of wills, gave a lecture while her colleagues Mr. Hiroshi Sarumida and Ms. Akiko Utsumi translated and provided commentary in Japanese. Approximately 70 people attended each workshop and in each the lawyers fielded many questions from the attendees. This strong reception demonstrates the compelling needs of our community, where many individuals live apart from their families in Japan.



## 遺言セミナー

1月20日と3月23日の2回に渡り無料の遺言セミナーを開催しました。1月の第1回目に定員を大きく上回る申し込みがあったため、コミュニティのニーズに応え、3月に2回目を開催しました。セミナーは、スキャデン・アープス法律事務所がJASSIに協力して、プロボノ(無料奉仕活動)で実施していただき、同法律事務所の弁護士で遺言を専門とするArlene A. Osterhoudt氏が講師となり、猿見田寛(さるみだ ひろし)氏と内海明子(うちみ あきこ)氏の2名が日本語のサポートを行いました。各会とも約70名が参加し、会場からは自身の亡き後に備え、遺言に関する具体的な質問が相次ぎました。ニューヨークで生活している人は、家族が日本在住で、身近に親戚のいない方が多いようで、後を絶たない質問に切実なコミュニティのニーズが伺えました。

## Visa &amp; Healthy Living Consultation ビザ&amp;生活なんでも相談

JASSI held a "Visa & Healthy Living Consultation" on April 16th and April 23rd at JASSI's office as part of the Sakura Health Fair. A participant who joined immigration consultation session was grateful for having received advice on various topics including public benefit and housing information.

4月16日と23日の2日間に渡り、さくらヘルスフェアのJASSI企画、「ビザ&生活なんでも相談」を開催しました。米国民権取得について相談に来た参加者からは、移民法の情報に加え公的ベネフィットの受給資格やハウジングの情報等様々なアドバイスまでもらえ、大変役に立ったという声をいただきました。

Lunch Program Orientation  
ランチオリエンテーション

JASSI held orientation sessions on May 1st and May 7th for the lunch program at the City Hall Senior Center of Hamilton-Madison House (HMH), where JASSI's office is located. The program provides a hot nutritionally balanced lunch on Monday through Friday for \$1.25 for seniors who are 60 years old or older. At the orientation sessions, seniors learned how to join the lunch program and also about the Senior Center's other services. JASSI is planning to hold lunch orientation sessions regularly in the future.



JASSIオフィスのあるハミルトンマジソンハウス(HMH)・シティーホール・シニアセンターでは60歳以上の方を対象に月～金の毎日、\$1.25で栄養バランスのとれたアジア系のランチを提供しています。JASSIではランチオリエンテーションを5月1日と5月7日に開催しました。参加者は食券の買い方やシニアセンターの使い方を学び、みんなでおいしくランチをいただきました。JASSIでは今後もランチオリエンテーションを定期的に行なう予定です。

## Deloitte LLP Impact Day Deloitte LLP ボランティアイベント

On June 8th approximately 20 volunteers from Deloitte LLP assisted JASSI's senior volunteers with the mailing of JASSI's solicitation letter. All of the volunteers enjoyed great conversation while stuffing thousands of envelopes for the mailing. Thank you, volunteers!

去る6月8日にデロイト会計事務所から約20名のボランティアにお越しいただき、JASSIのシニアボランティアとともにソリシテーションレターの郵送準備を手伝っていただきました。それぞれのテーブルで、わきあいあいと話をしながらも、無数のソリシテーションレターがあつという間に封筒に詰められました。ボランティアの皆様ありがとうございました。



## Past Senior Events シニアイベント

**December 2011**

## Holiday Party ホリデーパーティ

JASSI seniors celebrated the end of the year at Tenri Cultural Institute. Everyone enjoyed the performance of the opera singers Keiko & Naomi. In addition, delicious cakes were served and enjoyed by everyone in attendance.

2011年度のホリデーパーティーは、天理文化会館で行なわれ、オペラ歌手のけいこ&なおみさんのミニコンサートが開催されました。集まった皆さんはけいこ&なおみさんの美しい歌声と美味しいケーキを楽しみました。

**April 2012**

## Cherry Blossom Viewing お花見

Our annual "Hanami-Cherry Blossom Viewing" was held at the world-class Brooklyn Botanic Garden, with an outdoor lunch provided at the end of the viewing.

4月は、世界クラスの草木やガーデンを誇るブルックリンボタニックガーデンでお花見を開催しました。素晴らしい天気の中、桜を堪能し、最後に野外でお弁当を食べ一日を満喫しました。

**January 2012**

## Osechi Luncheon おせちランチョン

We all welcomed the year 2012 with the delicious traditional Osechi luncheon and Karaoke! This event is made possible every year by the kindness of East Restaurant.

今年も例年同様、イーストレストラン様のご厚意でおせち新年会が開催されました。おいしいおせちとカラオケで賑やかな新年の幕開けをお祝いました。

**May 2012**Tour of the Bronx Zoo  
ブロンクス動物園散策ツアー

We had a tour of the Bronx Zoo sponsored by Goldman Sachs(GS). Escorted by GS' volunteers, the senior participants enjoyed walking through the Zoo and viewing all of the exotic animals.

5月はブロンクス動物園散策ツアーを行いました。このイベントはゴールドマンサックス(GS)社の提供で開催され、GS社員がボランティアとして参加しました。参加したシニアメンバーはGSボランティアと動物園散策を楽しみました。

**March 2012**

## Curry Luncheon カレーランチョン

JASSI's annual curry luncheon was held at the Japanese American United Church. This year JASSI also conducted a workshop on emergency preparedness, during which participants learned the essentials of preparing for an actual emergency. After the workshop, everybody enjoyed a delicious curry lunch prepared by JASSI's dedicated volunteers.

毎年恒例のカレーの会を日米合同教会で行いました。沢山のボランティアの協力のもと、美味しいカレーが出来上がりました。また、JASSIスタッフが、緊急時対策ワークショップを行いました。

**June 2011 2012**  
Strawberry Picking イチゴ狩り

We had a Strawberry Picking Bus Tour at Alstede Farms in New Jersey. This year's event was again sponsored by GS, with their employees serving as volunteers. The participants had a great time picking fresh strawberries and enjoyed activities with GS volunteers.

今年もニュージャージーのAlstede Farmsへ恒例イチゴ狩りバスツアーに行ってきました。このイベントもゴールドマンサックス(GS)社の提供で開催され、GS社員がボランティアとしてシニアメンバーと新鮮なイチゴをいただき、楽しい一日を過ごしました。



## JASSI's Services

## ジャシーのサービス

### JASSI Hotline:

Our bilingual staff provides telephone and in-person consultation on a wide range of issues, including low-income assistance, availability of health insurance, consumer issues, housing, employment, and more.

### Senior Program:

JASSI provides telephone and in-office consultation services, recreational events and educational workshops for people over 60 years of age. We also offer escort services and regular visitation for housebound seniors.

### Caregiver Program:

JASSI provides services to those who provide care to senior citizens. The services include home health care and benefits referral, a monthly support group, counseling, respite care, and supplemental support.

### Immigration Hotline:

Ms. Mariko Okamoto, a paralegal, has been providing free telephone consultations regarding immigration issues every Monday.

### Outreach Program:

JASSI conducts seminars and workshops from time to time to provide useful information, regarding such topics as publicly available health insurance and will drafting, to the community.

JASSI's services are provided free of charge and are used by those newly arrived in the US as well as by long-term residents.

**ジャシーホットライン:** 低所得問題を始め保険、住宅、消費者、労働、法律、金銭問題等、様々な相談を年齢を問わず受け付けます。バイリンガルスタッフが問題解決のお手伝いをします。

### シニアプログラム:

60歳以上の方へ電話やオフィスでの相談に加え、定期的に行楽イベントやシニアに役立つ情報に関するワークショップを提供しています。また、孤立しがちなシニアのお宅をボランティアが定期的に訪問するフレンドリービジットや、エスコート等のサービスも提供しています。

### ケアギバープログラム:

60歳以上の方の介護者やお世話をしている「ケアギバー(介護者)」への支援を行ないます。福利厚生や在宅介護などに関する情報提供やサポート、精神的なサポート、ケアギバーへの休息サービス、補助金の支給、サポートグループなどを提供します。

### ビザ・移民法相談:

毎週月曜日にパラリーガルの岡本万里子氏がビザや移民法に関する電話相談を受け付けています。

### アウトリーチプログラム:

不定期で公的保険や遺言について等、日系コミュニティの皆様の生活に役立つ情報を提供するセミナーやワークショップを開催しています。

JASSIはこれらのサービスを全て無料で提供しており、日本から来たばかりの学生、駐在員、その家族の方から永住者まで様々な方が利用しています。

## CASE EXAMPLES 相談・支援の例

Everyday JASSI receives many questions and requests for consultations from the community regarding various issues. Some questions require only providing specific information or making a referral, but many cases require more comprehensive services. Such services include mediation between clients and the relevant service agencies and translation services, among many others. Cases often require several days or even weeks to address and resolve. Here are examples of two recent cases.

JASSIには毎日、様々な相談が寄せられます。その場ですぐお答えできるような質問から、諸機関との仲介や同行が必要で何日も要するようなど相談まで様々なご相談に対応しています。以下はケース例です。

### Ms.A:

50-year-old Ms. A lost her family member in the earthquake and tsunami on March 11, 2011. Almost simultaneously, she lost her job and had to take care of her very ill partner. Overwhelmed by all of these hardships, she failed to file a claim for unemployment insurance. However, she later contacted JASSI for help and was able to apply for the benefit. Her application was initially denied as it was filed past the deadline, but with JASSI's help she appealed the denial and, with the submission of additional documentation, her application was approved. She told us, "with my poor English, I almost gave up my benefits but thanks to JASSI I was able to complete my application. And now, with the benefit coming regularly I can concentrate on looking for a new job."

### Mr.B:

JASSI was contacted by New York City Adult Protective Services (APS) on behalf of a Japanese male in his 80s who had failed to make rent payments and had received an eviction notice from his landlord. At first, he reacted with denial and resisted the caseworkers from APS as he did not understand their explanation in English very well. However, as JASSI staff encouraged him and explained the situation in Japanese, he started the process of leaving his apartment. JASSI, advocating on his behalf, negotiated an extension of the eviction date with the landlord. JASSI then helped him move into a nursing home in accordance with his wishes.

### ケース例1: Aさん 50代の女性

震災で親族を亡くし、また同時期にパートナーの介護が必要な状況の中、仕事場の契約が切れ、職を失ってしまった50代の女性Aさんの支援にあたりました。精神的にも肉体的にも疲れている中、失業保険にも申し込めずにいたAさんはJASSIのスタッフに相談し、失業保険に申請することをしますが、失業してからすでに時間がたってしまうことや書類等の問題で却下されてしまいました。しかしその後もスタッフが一緒に裁判所へ出向き再度追加書類を提出した結果、失業保険がおりる事になりました。Aさんいわく「失業保険のオフィスへの電話もなかなか繋がらず英語での説明もままならない中、何度もあきらめようと思いましたが、スタッフがその度に手紙を書いたり電話の対応してくれた為、あきらめずに最後まで一緒に失業保険に申請することができました。そのお陰で安定した金額が入って次の仕事を探す余裕がやっとなりました。」

### ケース例2: Bさん

市の成人保護プログラム(APS)より連絡があり、家賃の滞納でアパートの退去命令をだされた80代のBさんの支援にあたりました。英語もあまり得意でないBさんは、はじめは強制退去の事実を受け入れることもできず、APSのワーカーにも反発的でしたが、スタッフが日本語で状況の説明を繰り返すうちに前向きにアパートの退去に取り組むようになりました。その後もAPSや強制退去執行員の間に入り、退去日を延期したり、部屋や持ち物の処理や退去準備の手続きのお手伝いをしました。また、病院のソーシャルワーカーやAPSワーカーと連携し、強制退去前にBさんの希望のシニア住居施設へ無事入居することができました。

## Volunteer Appreciation Party ボランティア感謝会

JASSI held a volunteer appreciation party on January 25th. At the party we honored many of our volunteers who have been helping JASSI all these years. It was also an opportunity for them to get to know each other and share their volunteering experiences. We also enjoyed tasty desserts, some of which were donated by Takahachi Bakery. We THANK all our Volunteers!

去る1月25日に、日頃のボランティアの方々への感謝を込めてボランティア感謝会を開催しました。多くの方に出席して頂き、いつも会うことのないボランティア同士がそれぞれのボランティア体験を発表し合い、ジャンシーの活動をより知ってもらう良い機会になりました。また Takahachiベーカリー様からは一部デザートをご寄付いただき、皆でおいしくいただきました。ご出席いただけなかったボランティアの皆様もどうもありがとうございます。ジャンシーの活動は皆様のお力によって支えられております。今後ともどうぞ宜しくお願い致します。



### JASSI BOARD MEMBER: KOZO OSAKI

### JASSI理事のご紹介: 大崎 孝三 理事

I have been involved with JASSI as a board member for three years. I retired 3 years ago as an audit partner from KPMG, a large international accounting firm, after having spent more than 30 years serving mainly multi-national Japanese companies. After retiring, I was invited to join JASSI by a long-time board member, Ms. Ryoko Mochizuki, with whom I had worked together on some projects during my tenure at KPMG. Over the past three years, I introduced some improvements for accounting procedures at JASSI, which I believe have helped to facilitate the closing process.

The most important mission of JASSI as a nonprofit social service organization is to provide its services and function as a place where people can seek assistance when they are in need of help to resolve their difficult situations. JASSI has been in existence for more than 30 years providing such services to those in need despite the fact that it has not received adequate public and government support due to the smallness of the Japanese community in New York area compared with other Asian national groups and the absence of geographic concentration of the community. The recent economic downturn and government defunding have further exacerbated the situation.

Because of the complex nature of social services JASSI provides, the board members consider it their primary function to maintain well qualified staff members for providing these services by securing sufficient funding for the personnel expenditure from various sources including the Japanese business community. As a member of the board, I will continue to make efforts to secure such funding by having the community better understand JASSI's missions.

After my college years in Japan and the U.S., I have been living in the New York Metro area for almost 38 years and have made many friends personal and in business. I attribute the life I enjoy today to these friends' kind help to me. I would like to express my appreciation to them by serving as a member of JASSI board and to ask them to join me in support of JASSI for those in need of help.

3年前よりJASSIの理事を務めています。3年前、公認会計士として30年間以上日系企業を中心に会計監査業務を担当してきました総合会計事務所であるKPMGを定年退職しました。その時KPMGで知り合った望月理事のお誘いでJASSIへ入ったのがきっかけです。JASSIでははじめの3年間は経理作業をシステム化したり経理業務の専門のパートのスタッフの方に入ってもらい以前より効率的に作業が出来る体制を築いてきました。JASSIのNPOとしての最大のミッションは本当に困った時に何でも相談が出来る「駆け込み寺」として活動を継続することです。ニューヨーク近郊に住む日本人は他のアジア系に比べ圧倒的に少なく、居住地が集中していないため、公的な支援も十分に得られない状況にあります。そんな中、JASSIはニューヨークメトロ地域で過去30年間以上もこの様な社会福祉サービスの提供に特化し継続的に行ってきました。理事としての第一の役割はJASSIのサービスを提供する上で不可欠である資格のあるフルタイムスタッフの件費をいかにカバーするかの財源の確保にあると思います。日系企業を含め多くの皆様方にJASSIのミッションを理解してもらい、少しでもの援助をお願いしていく次第です。私自身も日本の大学からアメリカの大学に転学して以来38年間近くニューヨーク近郊にて生活をして来ました。またその期間、色々な沢山の方々に公私において大変お世話になりました。JASSIを通じその感謝の気持ちをお返し出来ればと思っています。これからもよろしくお願い致します。



## Thanks to our Tomo no Kai Members! 友の会会員の皆様にお礼申し上げます!

We would like to express our deep appreciation to the following corporations for becoming members or renewing their membership in Tomo no Kai (Friends of JASSI).

以下の団体にJASSI友の会新規ご入会／更新頂きました。この場を借りて御礼申し上げます。

Actus Consulting Group, Inc.  
Eisai USA Foundation, Inc.  
Ernst & Young LLP  
J.C.C. Fund  
Kajima USA, Inc.  
Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.  
Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.  
Mitsubishi UFJ Trust & Banking Corporation (USA)  
Mitsui & Co. (USA), Inc.  
Mizuho Corporation Bank, Ltd.  
Nippon Steel U.S.A., Inc.  
REDAC, Inc.  
Sony USA Foundation, Inc.  
Sumitomo Corporation of America  
The Mitsui USA Foundation  
Toyota Motor North America, Inc.  
Wacoal (USA), Inc.

## Thanks to Ticket Donors チケットの寄付、ありがとうございます。

For free tickets that enabled seniors to attend various cultural events in the city, we thank the following donors: Mid America Productions, Nippon Club and Sachiyo Ito & Company.

ジャシーのシニアをコンサートやセミナーにご招待くださいました以下の方々、団体に心よりお礼申し上げます。ミッドアメリカプロダクションズ様、日本クラブ様、伊藤さちよ舞踊団様のお陰でシニアの皆さんは素敵な時間を過ごせました。

## JASSI wishes to acknowledge the generous support from:

JASSIの活動をサポートいただいている以下の  
団体にお礼申し上げます。

Asian American Federation  
Coalition for Asian American Children and Families  
Daily World Press, Inc.  
Deloitte LLP  
East Restaurant  
Fairfield-Maxwell Ltd.  
Gillespie Global Group  
Goldman Sachs  
Hamilton-Madison House  
Hokuto International, Inc.  
Info-fresh, Inc.  
Japanese American Association of New York, In.  
Japanese American United Church  
Japanese Medical Society of America  
Japanese United Church  
Japonica USA, Inc.  
J F C International, Inc.  
Nippon Club  
NY Midtown OB/GYN  
New York Police Department, Community Affairs Bureau,  
New Immigrant Outreach Unit  
Office of Margaret S. Chin  
Skadden Arps, Slate, Meagher & Flom llp  
Sojitz Corporation of America  
Sounenkai  
Sunrise Mart  
Renaissance American Management, Inc.  
Takahachi Bakery  
Trend Pot NY, LLC  
US-Japan Branding  
U.S. Japan Publication N.Y., Inc  
Yoshimasa Kadota Insurance

## We thank all of individuals for their generous support of JASSI JASSI の活動をサポートして下さっている大勢の方々に感謝いたします。

Due to limited space, not all donors are listed. We thank all donors.

紙面の都合上、一定額以上のご寄付をいただいた方のみ掲載させていただきましたがご寄付を下さった皆様に心から感謝しております。

Grethen Araki	Natsu Ifill	Yukie Furusawa Murphy	Arthur Soong
Kumiko Baumann	Ralph S. Iwamoto	Naoto Nakagawa	Hisae Spanner
Sachiko De Rothermann	Masashi Izumi	Saeko Nakao	Susumu Sugai
Yuki Fujimoto	Yasuo Kamihara	Cyril Nishimoto	Ayaka Suzuki
Koichi Fujino	Shoko Kasumi	Junko Noguchi	Tina Takahashi
Takayuki and Sueko	Yoko Kitahara	Junko Hasegawa Noguchi	Ruby Takahashi
Fukuda	M & H. Kojima	Atsuko Obata	Masatoshi Tanabe
Mitsushige Fukushima	Katsumori Kuwaki	Hilda M. Ohara	Ayako Uchiyama
June Goldberg	Yuichiro Kuwama	Hiroshi Onishi	Yuko Utada
Sakae Hata	Beverly Mastropolo	Michiko Otsuki	Warner Wada
Setsuko Hatori	Teruko Mitani	Jisuke Sato	Safumi Walter
Hitoe Hayashida	Yasuhiro Morisaki	Ken Shimanouchi	Penny Willgerodt
Shoji Hoshino, CPA	Miyoko Morton	M.S.Sonoda, MD	Hisako Yamashita

Your tax-deductable donation will help JASSI continue to provide our services free of charge. Please make your check payable to Japanese American Social Services, inc. (JASSI) and mail to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can donate through our website, [www.jassi.org](http://www.jassi.org). Thank you very much!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Amount Enclosed: \$30 \$50 \$100 \$500 Other

### About JASSI Reports-

A Publication of Japanese American Social Services, Inc. an organization established in 1981 to address social needs of persons of Japanese ancestry in the Greater New York area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include help in applying for government benefits and entitlements.

このニュースレターは1981年にニューヨーク近郊でソーシャルサービスを提供する目的で創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しているJASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っています。



**Japanese American  
Social Services, Inc.**

Address:  
100 Gold Street, LL  
New York, NY 10038

Phone:  
212-442-1541

Fax:  
212-442-8627

Email:  
[info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)

Web:  
[www.jassi.org](http://www.jassi.org)

**Staff:**  
Yoko Naka, M.S.W., Director  
Mizue Katayama, M.A., Senior Citizens Program Coordinator  
Moe Hirano, M.S.W., Community Outreach Coordinator  
Yoko Sakai, Administrative and Accounting Assistant  
**Board of Directors:**  
Hiroshi Aoki, Board Chair  
Hiroko Hananaka, Deputy Board Chair  
Sato Iwamoto, M.S.W.  
Yoshio Kano  
Ryoko Mochizuki, CBR, GCP, CPA, MBA, JD, Esq.  
Kozo Otsaki, CPA  
Tazuko Shibusawa, Ph.D., LCSW  
Ayako H. Weissman, MBA

100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038



Return Service Requested

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
NEW YORK, NY  
PERMIT NO. 3257